

## ПИСЬМО О КОРОМАНЕ

Документ найден на глубине 4,3 м, между пятнадцатым и шестнадцатым строительными ярусами, внутри жилого сруба. Письмо написано на куске коры длиной в 3 см, шириной в 12 см. Левый край письма, видимо, обрезан после его написания, так как в третьей строке утеряна палочка от буквы **к**. Правый край документа оторван и сморщился, вследствие чего его нельзя полностью восстановить. Все это создает большие трудности для прочтения.

Палеографические особенности документа очень своеобразны. Наиболее характерными буквами являются **ч** в виде чаши на большой подставке (палочке); длина верхней и нижней частей буквы **ч** почти одинакова. Буква **н** везде пишется как латинское **N**; в букве **и** перекладина иногда повернута в правую сторону несколько вниз, как это видим и в Изборнике 1076 г.<sup>1</sup> По своим палеографическим особенностям письмо о Коромане чрезвычайно напоминает надписи на стенах Софийского собора<sup>2</sup>. В этом смысле интересны написания букв **б**, **ь** с их наклонами, почти островерхое **а** и т. д. По своим палеографическим особенностям письмо относится к XII в. В нем заметны следы новгородской замены **ц** на **ч** (лисичь).

Приводим текст записи:

- |                            |   |
|----------------------------|---|
| 1                          | 2 |
| 1. считаоукороман---       |   |
| 3                          | 4 |
| 2. кьносорокьлисичьсоро--- |   |
|                            | 5 |
| 3. коосмьшестьбьбороко---  |   |
|                            | 6 |
| 4. -----                   |   |

1. Начальная буква **с** сохранилась только частично.

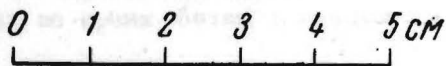
2. Конец строки утерян (вероятно, 3 буквы).

<sup>1</sup> См. Материалы для истории писем восточных, греческих, римских и славянских. М., 1885, табл. V, лист 5, правый столбец, строки 12, 19.

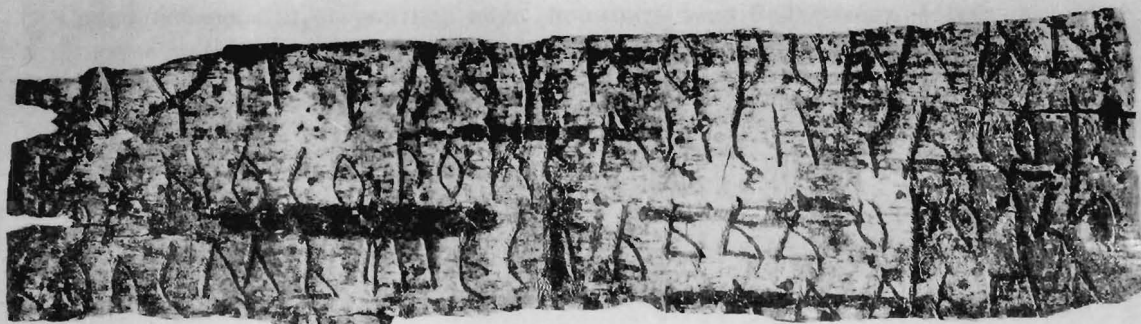
<sup>2</sup> См. Щепкин в. Новгородские надписи.



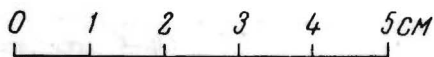
ΠΟΙΚΛΟΝΘΩΑΗΛΗΠΑΚΩΓ  
ΗΛΗΠΡΑΛΛΗΧΩΑ



Грамота шестая. Письмо от Филипа (фотография и прорись).



ΩΟΥΗΤΑΟΥΚΟΡΟΜΑΝ  
ΚΩΝΟ(Ο)ΡΟΚΕΛΗΝΥΒ(Ο)Ρ  
ΚΟΟ(Μ)ΨΕ(Τ)ΒΒΒΟΡΟΙΝΑ  
ΑΑΑΑΑΑ



Грамота седьмая. Письмо о Коромане (фотография и прорись).

3. Здесь, по мнению М. Н. Кислова, видна палочка от какой-то буквы.  
4. Утерян конец строки, сохранился только остаток круглой буквы, вероятно, левая часть о.

5. Утерян конец строки, вероятно 2-я и 3-я буквы.

6. Далее утеряна почти вся строка; в конце ее видны только верхушки 6 букв, похожие на окончания **а, л, м, ь, п**; последняя буква, возможно, является окончанием острого **л** или **м**. Связно прочесть этот текст невозможно.

Письмо начинается обращением **сочита**. Это форма двойственного числа от глагола **сочити** — искать, взыскивать, вести тяжбу. В «Русской Правде» слово **сочити** не встречается, мы находим в ней всюду слово **искать**. **Сочити** постоянно употребляется в Псковской судной грамоте: «...а кто на ком имет сочить ссудного серебра»; «а имет тот человек сочит на поручнике своего серебра»<sup>1</sup>.

Имя **Короман**, или **Корман**, — русское. **Корман** — псковский посадник; он назван в числе убитых во время битвы с немцами в 1343 г.: «посадника **Кормана**»<sup>2</sup>.

Пропуск в конце первой строки можно было бы считать началом слова **соукьно**, которое встречается уже в самых ранних памятниках русской письменности. Тогда первая строка предположительно может быть прочитана таким образом: «сочита оу **Коромана** (су)кьно сорок лисичь». Так как правая часть документа утеряна, то читать подряд «сороко осмь, шесть бьбороко(в)» невозможно.

Слово **бьбороко(в)**, вероятно, надо понимать как **бьбъроковъ** — бобров. Текст с разделением на слова можно представить в таком виде:

1. Сочита у **Короман** (а соу)
2. кьно сорок лисичь соро...
3. ко осмь, шесть бьбороко...

---

<sup>1</sup> Псковская судная грамота, стр. 7—9.

<sup>2</sup> Новгородская летопись, стр. 357.